

# BOMANN®

## WASSERKOKER CB 598

Waterkoker • Bouilloire électrique • Hervidor de agua  
Fervedor de água • Bollitore • Vannkoker • Kettle • Czajnik elektryczny  
Varyč na vodu • Vízforraló • Электрический чайник



### Bedienungsanleitung/Garantie

CE

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.

Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warn vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Verwenden Sie zum Auffüllen ausschließlich kaltes Wasser.
- Befüllen Sie bitte das Gerät maximal mit 1,7 l Wasser. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir jedoch, das Gerät nicht über 1,5 l Füllmenge zu betreiben, da sonst möglicherweise beim Kochvorgang kochendes Wasser herauspritzen kann. Dies kann Verletzungen verursachen.
- Achten Sie stets darauf, dass der Deckel fest geschlossen ist.
- Den Deckel bitte nicht öffnen, während das Wasser kocht.
- Vergewissern Sie sich, dass der Wasserkocher ausgeschaltet ist, bevor Sie ihn von der Basis nehmen.
- Basis und Außenseite des Gerätes dürfen nicht nass werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur mit der dazu gehörenden Basis.

## Inbetriebnahme des Gerätes

Vor der ersten Verwendung kochen Sie das Gerät bitte 3x mit frischem Wasser aus – Bitte benutzen Sie nur klares Wasser ohne Zusatzmittel.

### Bedienung

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage.
2. Öffnen Sie den Wasserkocher, indem Sie den Griff im Deckel nach oben ziehen. Füllen Sie das Wasser ein. Bitte nur bis zum Maximum (MAX) füllen. Sie können den Füllstand an der Wasserstandsanzeige ablesen.
3. Schließen Sie den Deckel, bis er hörbar einrastet.
4. Stellen Sie den Wasserkocher bündig auf die Basis.
5. **Elektrischer Anschluss**
  - Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild der Basis.
  - Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte 230 V, 50 Hz Schutzkontakt-Steckdose an.
6. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter am Griff ein.
7. Die Kontrollleuchte im Ein- / Ausschalter leuchtet.

8. Nach dem Kochvorgang schaltet sich das Gerät automatisch aus, oder Sie drücken den Schalter, um den Kochvorgang abzubrechen bzw. zu beenden. Trennen Sie das Gerät vom Netz. Halten Sie beim Ausgießen den Deckel geschlossen. Verbrennungsgefahr!

## Reinigung

### ⚠️ WARNUNG:

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer aus und ziehen Sie den Netzstecker. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie weder das Gerät noch die Basis in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

### ⚠️ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Spülen Sie den Wasserbehälter mit klarem Wasser aus. Trocknen Sie ihn mit einem Tuch ab.
- Reinigen Sie das Gehäuse nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch.

## Entkalkung

- Die Abstände der Entkalkung hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ab.
- Schaltet das Gerät aus, bevor das Wasser kocht, ist eine Entkalkung nötig.
- Benutzen Sie bitte keinen Essig, sondern ein handelsübliches Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Dosieren Sie bitte nach Anleitung.

### ℹ️ HINWEIS:

Kochen Sie nach dem Entkalten mehrfach (ca. 3-4 mal) frisches Wasser auf, um Rückstände zu beseitigen. Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden.

## Technische Daten

Modell:.....	CB 598
Spannungsversorgung:.....	220-240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:.....	2000-2400 W
Schutzkategorie:.....	I
Füllmenge: .....	max. 1,7 Liter
Nettogewicht: .....	0,87 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät CB 598 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Service-Portal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation. Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@bomann.de](mailto:hotline@bomann.de)

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer und E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassabon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

C. Bomann GmbH  
Heinrich-Horten-Str. 17  
D-47906 Kempen/Germany



### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Haushmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden oorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpslukken aansbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geadviseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

warschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **OPGELET:**

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Gebruik voor het vullen uitsluitend koud water.
- Vul het apparaat met maximaal 1,7 l water. Uit veiligheidsoverwegingen adviseren wij echter, niet meer dan 1,5 l in het apparaat te vullen - dit om te voorkomen dat tijdens het kookproces kokend water naar buiten spat. Hierdoor kan letsel ontstaan.
- Let er steeds op, dat het deksel goed gesloten is.
- Het deksel niet openen terwijl het water kookt.
- Waarborg dat de waterkoker uitgeschakeld is voordat u hem van de basis verwijdert.
- Basis en buitenkant van het apparaat mogen niet nat worden.
- Gebruik het apparaat alléén met het desbetreffende basisstation.

### Inbedrijfstelling van het apparaat

Kook vóór het eerste gebruik het apparaat 3x uit met schoon water - gebruik alleen zuiver water zonder toevoegingen.

### Bediening

- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
- Open de waterkoker door de handgreep in het deksel naar boven te trekken. Vul de waterkoker met water. Vul de waterkoker niet verder dan tot de maximummarkering (MAX). U kunt het waterpeil aan de waterpeiliindicatie aflezen.
- Sluit het deksel totdat deze hoorbaar inklikt.
- Plaats de waterkoker goed sluitend op de basis.
- Elektrische aansluiting**
  - Controleer of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje op de basis.
  - Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voor-schriften geïnstalleerd 230V, 50 Hz geaard stopcontact.
- Schakel het apparaat in met de schakelaar aan het handvat.
- Het controlelampje in de aan-/uitschakelaar brandt.

- Na het kookproces schakelt het apparaat automatisch uit. U kunt ook de schakelaar bedienen om het kookproces te onderbreken of te beëindigen. Onderbrek de stroomtoevoer naar het apparaat door de netsteker uit de contactdoos te trekken. Houd het deksel tijdens het uitgieten gesloten. Gevaar voor verbranding!



### Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

#### **WAARSCHUWING:**

- Schakel het apparaat vóór de reiniging altijd uit en trek de netsteker uit de contactdoos. Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Dompel het apparaat en de basis nooit onder in water of andere vloeistoffen.

#### **OPGELET:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Spoel de watertank uit met schoon water. Droog hem af met een doek.
- Reinig de behuizing na het gebruik met een vochtige doek.

### Ontkalking

- De intervallen tussen de ontkalkingen zijn afhankelijk van de hardheidsgraad van het water en van de gebruiksfrequentie.
- Schakelt het apparaat uit, voordat het water kookt, dan is het noodzakelijk het apparaat eerder te ontkalken.
- Gebruik a.u.b. geen azijn, maar een in de handel gebruikelijk ontkalkingsmiddel op citroenzuurbasis. Doseer a.u.b. conform de gebruiksaanwijzing.

#### **OPMERKING:**

Breng na het ontkalken meerdere malen (3 – 4 maal) vers water aan de kook om resten te verwijderen. Dit water is **niet** geschikt voor consumptie.

### Technische gegevens

Model:.....	CB 598
Spanningstoever: .....	220-240 V, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:.....	2000-2400 W
Beschermingsklasse:.....	I
Volume: .....	max. 1,7 liter
Nettoge wicht: .....	0,87 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



**DANGER:**  
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



**ATTENTION:**  
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



**REMARQUE:**  
Atteint votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils spécifiques de sécurité

- N'utilisez que de l'eau froide.
- Remplissez l'appareil avec au maximum 1,7 l d'eau. Par mesure de sécurité, nous conseillons cependant de ne pas dépasser 1,5 l, car il est possible que l'eau en bouillant se mette à éclabousser. Cela peut provoquer des blessures.
- Veillez toujours à ce que le couvercle soit bien fermé.
- N'ouvrez pas le couvercle, lorsque l'eau bouille.
- Assurez-vous que la bouilloire est arrêtée avant de la retirer de son socle.
- La base et l'extérieur de l'appareil ne doivent jamais être mouillés.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le socle lui appartenant.

## Avant la première utilisation

Laissez l'appareil fonctionner 3x avec de l'eau fraîche, avant la première utilisation. N'utilisez que de l'eau pure sans additif.

## Utilisation

1. Placez l'appareil sur une surface plane.
2. Pour ouvrir la bouilloire, soulevez la poignée située sur le couvercle.  
Versez l'eau. Ne remplissez que jusqu'au maximum (MAX). Vous pouvez lire le niveau de remplissage sur l'indicateur du niveau d'eau.
3. Fermez le couvercle jusqu'au clic.
4. Placez l'appareil convenablement sur la base.
5. **Branchements électriques.**
  - Vérifiez que la tension du réseau que vous utilisez convient à l'appareil. Les informations nécessaires sont indiquées avec les références de l'appareil sur la base.
  - Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant en bon état de 230 V, 50 Hz.
6. Mettez l'appareil en marche à l'aide du bouton situé sur la poignée.
7. La lampe témoin du bouton Marche/Arrêt s'allume.
8. L'appareil s'éteint automatiquement après la cuisson, ou bien, appuyez sur le bouton pour interrompre, voire arrêter la cuisson. Retirez l'appareil du réseau. En versant, maintenez le couvercle fermé. Risque de brûlures!

## Entretien

### **DANGER:**

- Toujours arrêter l'appareil avant le nettoyage et débrancher la fiche. Patientez que l'appareil refroidisse.
- Ne plongez jamais ni l'appareil ni le socle dans l'eau ou tout autre liquide.



### **Signification du symbole „Elimination“**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Détartrage

- La fréquence des détartrages dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence des utilisations.
- Si l'appareil s'éteint avant que l'eau bout, il est temps de procéder à un détartrage.
- N'utilisez pas de vinaigre mais plutôt tout produit de détartrage à base d'acide citrique se trouvant dans les commerces. Respectez les quantités indiquées.

### **REMARQUE:**

Faites bouillir de l'eau fraîche plusieurs fois (env. 3 à 4 fois) après le détartrage afin d'éliminer les dépôts. **Ne consommez pas cette eau.**

## Données techniques

Modèle:.....CB 598

Alimentation: ..... 220-240 V, 50/60 Hz

Consommation:.....2000-2400 W

Classe de protection: ..... I

Quantité de remplissage:.....max. 1,7 Litres

Poids net: .....0,87 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantes agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprueba un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defectuoso por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



#### AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

## Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



#### INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

- Para llenar el aparato utilizar exclusivamente agua fría.
- No vierta más de 1,7 litros de agua en el aparato. Sin embargo, por razones de seguridad, recomendamos no verter más de 1,5 litros, ya que al hervir el agua, podría salpicar agua herviente del aparato. Esto podría originar heridas.
- Asegurarse que la tapa se encuentre bien cerrada.
- No abrir la tapa mientras el agua está herviendo.
- Antes de retirar el hervidor de agua de la base, asegúrese que el hervidor de agua esté desconectado.
- La base y la parte externa del aparato no deben de mojarse.
- Utilice el aparato solamente con la base perteneciente al aparato.

## Puesta en operación del aparato

Antes del primer uso deje hervir en el aparato 3 veces agua fresca. Por favor solamente utilice agua clara sin aditivos.

## Operación

1. Colocar el aparato sobre un lugar nivelado.
2. Abra el hervidor de agua tirando hacia arriba la empuñadura en la tapadera. Llene el hervidor con agua. Por favor solamente llene el hervidor hasta la indicación MAX. Puede ver el nivel de relleno en el indicador del nivel de agua.
3. Cierre la tapadera hasta que encaje notablemente.
4. Colocar el hervidor a ras sobre la base.
5. **Conexión eléctrica.**
  - Revisar si el voltaje de la red que va a utilizar coincide con la del aparato. Los datos correspondientes los encontrará en la placa de identificación en la base.
  - Conectar el aparato solamente en un enchufe con contacto de protección instalado según las prescripciones de 230 V -50 Hz.
6. Conecte el aparato con el interruptor que se encuentra en la empuñadura.
7. La lámpara de control del conectador / desconector se ilumina.

8. Después del proceso de coccion el aparato se desconecta de forma automática o también puede presionar el interruptor para interrumpir es decir finalizar el proceso. Retire el aparato de la red. Al verter el agua mantenga cerrada la tapadera. ¡Existe peligro de quemarse!



### Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue all  sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erron a eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

**ESPAÑOL**

#### AVISO:

- Antes de que l mpie el equipo siempre lo apague y desconecte el enchufe. Espere hasta que el equipo se haya enfriado.
- No sumerja ni el aparato ni la base en agua o en otros líquidos.

#### ATENCIÓN:

- No utilice ningún cepillo met lico u otros objetos que rayen el aparato.
- No utilice detergentes agresivos o que rayen
- Enjuague el recipiente de agua con agua clara. Seque este con un paño.
- Después del uso l mpie la carcasa con un paño levemente humedecido.

### Descalcificado

- Los intervalos de descalcificación dependen del grado hidrotimétrico del agua y de la frecuencia del uso.
- Si el aparato se apaga antes de que el agua hierva, debe efectuarse antes del tiempo recomendado la descalcificación.
- Favor no utilizar vinagre, sino agentes desenlejificantes comerciales a base da ácido cítrico. Desifcar según la recomendación.

#### INDICACIÓN:

Después de la descalcificación hierva agua fresca repetidas veces (aprox. de 3 a 4 veces) para que se eliminen los residuos. **No** consuma este agua.

### Datos técnicos

Modelo:.....	CB 598
Suministro de tensión:.....	220-240 V, 50/60 Hz
Consumo de energía: .....	2000-2400 W
Clase de protección: .....	I
Cantidad de llenado:.....	máx. 1,7 Litros
Peso neto: .....	0,87 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
- ⚠ AVISO!**  
Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

## Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

### ⚠ AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

### ⚠ ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

### ℹ INDICAÇÃO:

Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Utilizar apenas água fria para encher a cafeteira.
- Por favor encha o aparelho ao máximo com 1,7 l de água. Por motivos de segurança recomendamos porém não pôr o aparelho a funcionar com mais de 1,5 l de líquido, pois que senão existe a possibilidade que a água ao ferver salpique. Isto pode ocasionar ferimentos.
- A tampa tem de estar sempre bem fechada.
- É favor não abrir a tampa, enquanto a água estiver a ferver.
- Antes de retirar a chaleira da base, certifique-se de que a mesma está desligada.
- A base e a parte exterior do aparelho não se podem molhar.
- Utilize o aparelho só com a respectiva base.

## Primeira utilização

Antes da primeira utilização, deverá ferver-se água 3 vezes; é favor usar apenas água sem quaisquer aditivos.

## Funcionamento

1. Colocar o aparelho sobre uma superfície plana.
2. Para abrir a chaleira, puxe para cima a pega que se encontra na tampa. Encha apenas até ao máximo (MAX). Poderá controlar o nível da água pelo respectivo indicador.
3. Feche a tampa (deverá ouvir-se um estalido).
4. Colocar a cafeteira sobre a base, em posição correcta.
5. **Ligação à electricidade**
  - Verificar se a tensão da corrente que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
  - Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto.
6. Ligue a chaleira, carregando no botão que se encontra na pega.
7. A lâmpada-piloto que se encontra no interruptor de lig./desligar acende-se.
8. Depois da fervura, a chaleira desligar-se-á automaticamente, ou deverá carregar-se no interruptor para interromper ou terminar a fervura. Desligue o aparelho da corrente. Quando vazar a água fervente, mantenha a tampa fechada. Perigo de queimaduras!

## Limpeza

### **AVISO:**

- Antes da limpeza desligue sempre o aparelho e retire a ficha da corrente de alimentação. Espere até o aparelho ter arrefecido.
- Não ponha nem o aparelho nem a base do mesmo dentro de água ou de outros líquidos.



### **Significado do símbolo „contentor do lixo“**

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Descalcificação

- A assiduidade da descalcificação depende do grau de dureza da água e da frequência da utilização.
- Se o aparelho se desligar antes de a água estar fervida, é sinal de que terá de ser descalcificado em intervalos mais curtos.
- É favor não utilizar vinagre, mas sim um produto de descalcificação à base de ácido cítrico, seguindo-se as respectivas indicações de dosagem.

### **INDICAÇÃO:**

Depois de tirar o cálcio, coza várias vezes água fresca (aprox. 3-4 vezes), para eliminar resíduos. **Não** utilizar esta água para consumo.

## Características técnicas

Modelo:.....	CB 598
Alimentação da corrente:.....	220-240 V, 50/60 Hz
Consumo de energia:.....	2000-2400 W
Categoria de protecção:.....	I
Capacidade:.....	max. 1,7 litros
Peso líquido: .....	0,87 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

#### Pericolo di soffocamento!

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



#### NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- Riempirlo solo con acqua fredda.
- Riempire il recipiente al Massimo con 1,7 l di acqua. Per ragioni di sicurezza consigliamo però di non riempire l'apparecchio con più di 1,5 l, per evitare che l'acqua mentre bolisca, non spruzzi fuori. Ciò potrebbe causare ferite.
- Fate attenzione che il coperchio sia ben chiuso.
- Non aprire il coperchio, mentre l'acqua bolle.
- Prima di togliere il bollitore dalla base accertarsi che sia spento.
- La base e l'esterno dell'apparecchio non devono mai bagnarci.
- Usare l'apparecchio unicamente con la base appropriata.

## Messa in funzione dell'apparecchio

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta far bollire 3 volte acqua fresca. Usare solo acqua fresca senza laggiunta di altre sostanze.

## Uso

1. Estraete il cavo dalla base. Mettete l'apparecchio su una superficie d'appoggio piana.
2. Aprire il bollitore, tirando all'insù il manico del coperchio. Riempire con acqua. Riempire solo fino al massimo (MAX). Si può leggere il livello di riempimento sull'indicatore di livello dell'acqua.
3. Chiudere il coperchio finché si sente „cliccare“.
4. Inserire il bollitore sulla base in modo che aderisca bene.
5. Collegamento elettrico
  - Controllate che la tensione di rete che volete utilizzare coincida con quella del l'apparecchio. Troverete i dati relativi sulla targhetta della base.
  - Collegate l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata di 230 V, 50 Hz.
6. Accendere l'apparecchio con l'interruttore sull'impugnatura.
7. La spia di controllo nell'interruttore per accendere/spegnere si illumina.

8. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo la bollitura, oppure si tiene premuto l'interruttore per interrompere la bollitura o per terminarla. Togliere l'apparecchio dalla rete. Tenere il coperchio chiuso mentre si versa il liquido. Pericolo di ustioni!



### Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

ITALIANO

## Pulizia

### AVVISO:

- Spegnere sempre l'apparecchio prima della pulizia e staccare la spina. Attendere finché l'apparecchio è raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio o la base in acqua o altri liquidi.

### ATTENZIONE:

- Non usare spazzole di ferro o altri oggetti abrasivi.
- Non usare detergenti forti o abrasivi.
- Sciacquare il contenitore con acqua pulita. Asciugarlo con un panno.
- Dopo l'uso pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito.

## Decalcificazione

- Gli intervalli di decalcificazione dipendono dal grado di durezza dell'acqua e dalla frequenza dell'uso.
- Se l'apparecchio si spegne prima che l'acqua bolga, è necessario procedere ad una decalcificazione prima.
- Per cortesia non utilizzate aceto, ma piuttosto una delle sostanze decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per il dosaggio attenetevi alle indicazioni riportate sul prodotto.

### NOTA:

Dopo la decalcificazione eseguita diverse volte, bollire acqua pulita (ca 3 o 4 volte). **Non consumare quest'acqua.**

## Dati tecnici

Modello:.....	CB 598
Consumo di energia:.....	220-240 V, 50/60 Hz
Consumo di energia:.....	2000-2400 W
Classe di protezione:.....	I
Capacità:.....	mass. 1,7 litri
Peso netto: .....	0,87 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinns, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut stopselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid stopselet ut av stikkontakten (trekk i stopselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk stopselet ut av stikkontakten.
- Du må undersøke apparatet og strømledningen regelmessig for tegn på skader. Hvis du finner en skade, må du ikke bruke apparatet mer.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsök en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundtjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

#### ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (også barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner, eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsikt av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller får anvisninger fra en slik person om hvordan apparatet skal brukes.
- Barn må holdes under oppsikt for å sørge for at de ikke leker med apparatet.

### Symboletter i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

#### ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

#### OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

#### TIPS:

Uthever tips og informasjon for deg.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- Det må kun brukes kaldt vann til å fylle på apparatet med.
- Ikke fyll mer enn maksimalt 1,7 l vann på apparatet. Av sikkerhetsgrunner anbefaler vi imidlertid å ikke bruke apparatet med mer enn 1,5 l vann, for ellers kan det sprute ut kokende vann under koking. Dette kan forårsake skader.
- Se alltid til at lokket er ordentlig lukket.
- Ikke åpne lokket mens vannet koker.
- Forsikre deg om at vannkokeren er slått av før du løfter den av basen.
- Basen og utsiden av apparatet må ikke bli våte.
- Apparatet må kun brukes sammen med den tilhørende basen.

### Ta i bruk apparatet

Før første gangs bruk må apparatet kokes ut av med rent vann 3x – det må kun brukes rent vann uten tilsetningsmidler.

### Betjening

- Sett apparatet på et jevnt underlag.
- Åpne vannkokeren ved å trekke håndtaket i lokket oppover. Fyll på vann. Ikke fyll opp mer enn til maksimumsmerket (MAX). Du kan lese på puffylingsmengden på vannstandsindikatoren.
- Lukk lokket - du skal høre at det går i lås.
- Sett vannkokeren godt ned på basen.
- Elektrisk tilkobling**

- Kontroller om nettspenningen du ønsker å bruke, stemmer overens med apparatets spennin. Opplysninger om dette finner du på merkeplaten på basen.
- Apparatet må kun kobles til en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
- Slå på apparatet med bryteren på håndtaket.
- Kontrollampen i av-/påbryteren begynner å lyse.
- Etter kokeprosessen slår apparatet seg av automatisk. Du kan også trykke på bryteren for å avbryte eller avslutte kokeprosessen. Koble apparatet fra strømnettet. Hold lokket lukket mens du heller ut vann. Fare for forbrenning!

### Rengjøring

#### ADVARSEL:

- Trekk alltid stopselet ut før rengjøring og vent til apparatet er avkjølt.
- Verken apparatet eller basen må legges ned i vann eller andre væsker.

#### OBS:

- Ikke bruk stålborste eller andre gjenstander som lager riper.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller rengjøringsmidler som lager riper.
- Skyll ut av vanntanken med rent vann. Tørk den med en klut.
- Rengjør huset med en fuktig klut etter bruk.

## Avkalking

- Hvor ofte apparatet må avalkkes, er avhengig av hvor hardt vannet er, og hvor ofte apparatet er i bruk.
- Hvis apparatet slår seg av før vannet koker, må det avalkkes tidligere.
- Ikke bruk eddik, men et vanlig avkalkingsmiddel på sitronsyrebasen. Doser ifølge bruksanvisningen.

### **TIPS:**

Når du har avkalket apparatet, må du koke opp friskt vann flere ganger (ca. 3–4 ganger) for å fjerne rester. Dette vannet må ikke drikkes.

## Tekniske data

Modell:.....CB 598  
Spenningsforsyning: .....220-240 V, 50/60 Hz  
Inngangsstrøm: .....2000-2400 W  
Beskyttelsesklasse: .....I  
Påfyllingsmengde: .....maks. 1,7 liter  
Nettovekt: .....0,87 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

**NORSK**

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

### **NOTE:** This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions for this Machine

- Use only cold water when filling.
- Please do not fill the device above the level of 1.7 litres of water. For safety reasons we recommend that it should not be operated when it contains more than 1.5 litres, as otherwise boiling water may splash out when the water is boiled, causing injury and burns.
- Always ensure that the lid is tightly closed.
- Please do not open the lid when the water is boiling.
- Ensure that the kettle is switched off before you remove it from its base.
- The base and exterior of the machine must not become wet.
- Only use the kettle with the accompanying base.

## First Use of the Machine

Before using for the first time, boil fresh water at least 3x in the appliance. Use only water without any additives or ingredients.

## Operation

- Place the machine on a flat surface.
- Open the kettle by pulling up the handle in the lid. Then fill in the water. Please only fill up to the maximum (MAX) mark. You can read off the water level in the water level display.
- Close the lid until you hear it lock in place.
- Place the kettle flush on the base.
- Electrical connection**
  - Check whether the electrical voltage that you intend to use is the same as that of the machine. Details are to be found on the label on the base.
  - Only connect the machine to a properly installed 230 V, 50 Hz safety socket.
- Switch the machine on with the switch on the handle.
- The control lamp in the on/off switch lights up.
- When the water is boiling the kettle switches itself off automatically unless you press the switch to interrupt or stop the water from boiling. Disconnect the kettle from the mains. When pouring the water out, keep the lid closed. Danger of scalding!

**ENGLISH**

## Cleaning

### ⚠ WARNING:

- Always turn the device off before cleaning it and remove the mains plug. Wait until the device has cooled down.
- Never immerse the device or the base in water or other liquids.

### ⚠ CAUTION:

- Do not use any wire brush or other abrasive objects.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Rinse the water container out with clean water. Then dry it off with a cloth.
- Clean the housing after use with a slightly damp cloth.

## Decalcification

- The frequency of the decalcifying operation depends on the hardness of the water and on how often the appliance is used.
- If the machine switches off before the water boils, it probably needs to be decalcified.
- Please do not use vinegar but a commercially available decalcification agent on the basis of citric acid. Only use the quantities stated in the instructions.

### ℹ NOTE:

After descaling the device boil fresh water in it several times (approximately 3-4 times) in order to remove any residues. Do **not** consume this water.

## Technical Data

Model:.....	CB 598
Power supply:.....	220-240 V, 50/60 Hz
Power consumption:.....	2000-2400 W
Protection class:.....	I
Filling quantity: .....	max. 1,7 Litre
Net weight: .....	0,87 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.

#### **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

## Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

### **⚠ UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

### **ℹ WSKAŻÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Do napełniania należy używać tylko i wyłącznie zimnej wody.
- Proszę nalewać maksymalnie 1,7 l wody do urządzenia. Ze względu na bezpieczeństwo nie polecamy jednak napełniać urządzenia powyżej 1,5 l, gdyż wtedy ewentualnie podczas gotowania wrząca woda mogłaby pryskać na zewnątrz, co z kolei może prowadzić do oparzeń.
- Należy zwracać uwagę, żeby przykrywka była zawsze dobrze zamknięta.
- Nie otwierać pokrywki podczas gotowania wody.
- Zanim zdejmą Państwo czajnik z podstawy proszę się upewnić, że jest on wyłączony.
- Podstawa i strona zewnętrzna urządzenia nie mogą zamknąć.
- Urządzenia proszę używać wyłącznie ze stanowiącą jego część podstawą.

## Uruchomienie urządzenia

Przed pierwszym użyciem proszę 3x zagotować w urządzeniu świeżą wodę - proszę stosować czystą wodę bez dodatków.

## Obsługa

1. Urządzenie powinno zostać ustalone na równej powierzchni.
2. Proszę otworzyć czajnik na wodę, pociągając do góry za uchwyty w pokrywie. Proszę napełnić naczynie wodą. Proszę napełniać czajnik tylko do oznaczenia Maksimum (MAX). Stopień napełnienia mogą Państwo odczytać ze wskaźnika poziomu wody.
3. Proszę zamknąć pokrywę, powinien rozlec się charakterystyczny trzask.
4. Czajnik do gotowania wody ustawić należy dokładnie na podstawie.
5. **Podłączenie elektryczne**
  - Należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na podstawie, na tabliczce z typem urządzenia.

JEZYK POLSKI

- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230 V, 50 Hz.
- Proszę włączyć urządzenie przy pomocy przełącznika na uchwiecie.
- Zaświeci się lampka kontrolna włącznika/ wyłącznika.
- Po zakończeniu gotowania urządzenie wyłącza się samoczynnie. W celu przerwania lub zakończenia procesu gotowania można również nacisnąć wyłącznik. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Podczas wylewania pokrywa powinna być zamknięta. Niebezpieczeństwo poparzenia!

## Czyszczenie urządzenia

### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed czyszczeniem włączaj zawsze urządzenie i wyciągaj wtyczkę sieciową. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzaj urządzenia ani podstawki w wodzie ani w innych płynach.

### **⚠ UWAGA:**

- Proszę nie stosować drucianej szczotki lub innych przedmiotów szorujących.
- Proszę nie używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.
- Wyplucz zbiornik wody czystą wodą. Wysusz go ściereczką.
- Po użyciu oczyść obudowę lekko zwilżoną ściereczką.

## Odwapnianie

- Ilość osadzającego się kamienia zależy od stopnia twardości wody oraz częstotliwości używania urządzenia.
- Jeżeli urządzenie wyłącza się zanim zagotuje się woda, to odwapnianie należy przeprowadzić wcześniej.
- Do odwapniania nie należy używać octu, lecz dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego. Dozować należy je według instrukcji użytkowania.

### **ℹ WSKAŻÓWKA:**

Po odwapnianiu zagotuj kilka razy (3-4 razy) czystą wodę, aby usunąć resztki. Tej wody **nie** wolno spożywać.

## Dane techniczne

Model:.....	CB 598
Napięcie zasilające: .....	220-240 V, 50/60 Hz
Pobór mocy: .....	2000-2400 W
Stopień ochrony: .....	I
Wielkość napełnienia:.....	maks. 1,7 l
Masa netto: .....	0,87 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy nisko-napięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczy się od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Z uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferycznego), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdějte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlnkostí (v žádém případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlnké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškozeno zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopracujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechtejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).



#### VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.

#### Hrozí nebezpečí udusení!

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzičkými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

## Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.



#### VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.



#### POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.



#### UPOZORNĚNÍ:

Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Speciální bezpečnostní upozornění

- Přístroj napříjete výlučně studenou vodou.
- Do přístroje nalijte maximálně 1,7 l vody. Z bezpečnostních důvodů však doporučujeme neprovozovat přístroj s větší náplní než 1,5 l, jinak může při varu dojít k úniku vařící vody, což by mohlo být příčinou úrazu.
- Dbejte vždy na to, aby bylo víko pevně uzavřené.
- Neotvírejte prosím víko, dokud se voda vaří.
- Předtím, než varnou konvici odejmete ze základny, se přesvědčte, že je vypnutá.
- Elektrická základna a zevní strana přístroje se nesmí zamotit.
- Používejte přístroj jen s příslušnou základnou.

## Uvedení přístroje v činnost

Před prvním použitím 3x vyvařte přístroj čistou vodou - prosíme, použijte jen čistou vodu bez jakýchkoliv případů.

## Obsluha

1. Přístroj postavte na rovný podklad.
2. Varnou konvici otevřete tak, že zatáhnete za úchyt ve víku směrem nahoru. Nalijte vodu – maximálně ale po značku MAX. Množství vody můžete zjistit na ukazateli hladiny.
3. Víko zavřete tak, aby slyšitelně zaklaplo.
4. Vařič postavte přesně na základnu.
5. **Elektrické připojení**
  - Skontrolujte jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce na elektrické základně.
  - Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V, 50 Hz s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.
6. Zapněte přístroj pomocí spínače na rukojeti.
7. Kontrolní svítidla ve vypínači svítí.
8. Po dosažení bodu varu se ohřívač automaticky vypne, můžete však také stisknout vypínač a ohřívací proces přerušit, respektive ukončit. Vytáhněte přívod elektrického proudu ze zásuvky. Při vylévání vody ponechte víko uzavřené. Nebezpečí opaření!

ČESKY

## Čištění

### ⚠ VÝSTRAHA:

- Vždy přístroj před čištěním vypněte a vytáhněte zástrčku. Vyčkejte, dokud přístroj nevychladne.
- Přístroj, jakož i podstavec nenořete do vody či jiných kapalin.



### Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdějte zde elektropřístroje, jestliže je už nebude používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějte tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

### ⚠ POZOR:

- Nepoužívejte žádné drátěné kartáče nebo jiné drsné předměty.
- Nepoužívejte žádné agresivní nebo drsné čistící prostředky.
- Vypláchněte nádržku na vodu čistou vodou. Osuňte ji utěrkou.
- Podle potřeby vyčistěte těleso po použití lehce navlhčeným hadříkem.

## Odstraňování vápenných náносů

- Intervaly mezi odvápnováním závisí na tvrdosti vody a četnosti používání.
- Vypněte-li se přístroj před dovařením vody, je odstranění vápenných nánosů nutné dřív.
- Prosíme Vás, nepoužívejte octet, nýbrž obvyklé odstraňovače vápenných nánosů na báze kyseliny citrónové, které jsou k dostání. Dávkujte podle návodu.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

Po odvápnění několikrát (cca 3-4-krát) svařte čerstvou vodu, aby došlo k odstranění zbytků. Tuto vodu **nepoužívejte** ke konzumaci.

## Technické údaje

Model:.....	CB 598
Pokrytí napětí:.....	220-240 V, 50/60 Hz
Příkon:.....	2000-2400 W
Třída ochrany: .....	I
Objem náplně:.....	max. 1,7 litr
Čistá hmotnost: .....	0,87 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

ČESKY

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, ésőrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adj a készülékhöz.

- Kizárolág személyi cérala használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességeknek (semmi esetben se mártsa folyadékba), és óvjá az éles széletekkel! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és minden húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavarat észlel.
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül!** Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha habás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgáltatónak vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekek biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rátjuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.

## A használati útmutatóban található szimbólumok

A Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenkorban ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### **⚠ VIGYÁZAT:**

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### **ℹ TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Mindig csak hideg vízzel töltse fel.
- A készüléket töltse fel maximum 1,7 l vízzel! Biztonsági okokból azonban azt javasoljuk, hogy a készüléket csak 1,5 l töltési mennyiséggel használja, mert különben forrálás közben a forrásban levő víz kispriccelhet. Ez sérüléseket okozhat.
- Ügyeljen rá, hogy a fedél mindenkorban zárva legyen.
- Ne nyissa fel a fedeleket, amikor a víz forrásban van!
- Mielőtt levenné a vízforrálót a talapztatóról, ellenőrizze, hogy ki van-e kapcsolva!
- A készülék alapja és külseje sohase legyen vizes.
- Csak a hozzá tartozó talapzattal használja a készüléket!

## A készülék üzembe helyezése

Az első használatba vétele előtt főzze ki a vízforrálót 3-szor tiszta vízzel! Csak tiszta vizet használjon minden adalékszer nélkül!

## Uso

- Estraete il cavo dalla base. Mettete l' apparecchio su una superficie d' appoggio piana.
- Aprire il bollitore, tirando all' insù il manico del coperchio. Riempire con acqua. Riempire solo fino al massimo (MAX). Si può leggere il livello di riempimento sull'indicatore di livello dell'acqua.
- Chiudere il coperchio finché si sente „cliccare“.
- Inserite il bollitore sulla base in modo che aderisca bene.
- Collegamento elettrico**
  - Controllate che la tensione di rete che volete utilizzare coincida con quella del l' apparecchio. Troverete i dati relativi sulla targhetta della base.
  - Collegate l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata di 230 V, 50 Hz.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore sull'impugnatura.
- La spia di controllo nell' interruttore per accendere/spegnere si illumina.

**MAGYARUL**

8. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo la bollitura, oppure si tiene premuto l'interruttore per interrompere la bollitura o per terminarla. Togliere l'apparecchio dalla rete. Tenere il coperchio chiuso mentre si versa il liquido. Pericolo di ustioni!

## Tisztítás

### FIGYELMEZETTÉS:

- Tisztítás előtt minden kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót. Várja meg, amíg a készülék lehűl.
- Se a készüléket se a talpat ne merítse víze vagy más folyadékba.

### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkefét vagy egyéb szúró eszközt!
- Ne használjon maró vagy karcoló hatású tisztítószert!
- Öblítse ki a víztartályt tisztta vízzel. Törölje egy kendővel szárazra.
- A burkolatot használat után enyhén nedves ruhával törölje tisztára!

## Vízkőmentesítés

- Az, hogy milyen gyakran kell a készüléket vízkőtleníteni, függ a víz keményiségi fokától és a használat gyakoriságától.
- Ha a készülék előbb kapcsol ki, mint ahogy a víz felforrt, előbb van szükség vízkőmentesítésre.
- Ne használjon ecsetet, hanem valamilyen a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkőoldót. Adagolja az útmutatás szerint.

### TÁJÉKOZTATÁS:

Vízkőoldás után többször (kb. háromszor-négyszer) forraljon fel friss vizet, hogy eltávolítsa a lerakódásokat. **Ne fogasszon ebből a vízből.**

## Műszaki adatok

Modell:.....	CB 598
Feszültségellátás: .....	220-240 V, 50/60 Hz
Teljesítmény/felvétel:.....	2000-2400 W
Védelmi osztály: .....	I
Töltési mennyiség: .....	max. 1,7 liter
Nettó súly: .....	0,87 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelvre szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



## A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemébe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adjon le azokat az elektromos készülékeket, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghez és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочтите прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохранийте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнится или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не оставляйте** включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовителя, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и /или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следите этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:

Дает советы и информацию.

## Специальные указания по безопасности для этого прибора

- Для заполнения берите только холодную воду.
- Наполните устройство водой 1,7 л. Все-таки из соображений безопасности рекомендуем не использовать устройство аля количества воды более 1,5 л, так как в противном случае в процессе кипячения могут появиться брызги кипящей воды. Это может стать причиной травм.
- Всегда следите за тем, чтобы крышка была плотно закрыта.
- Во время кипения воды крышку не открывать.
- Перед тем как снять электрочайник с подставки, проверьте выключен ли он.
- Основание и внешняя сторона прибора не должны быть мокрыми.
- Используйте электрочайник только с его подставкой.

## Ввод прибора в эксплуатацию

Перед первым использованием электрочайником прокипятите его 3 раза с применением только свежей воды - пожалуйста, применяйте только чистую воду, без добавок.

## Порядок работы

1. Установите прибор на ровную поверхность.
2. Откройте электрочайник, потянув ручку крышки вверх. Наполните электрочайник водой. Пожалуйста не наливайте воду выше максимальной метки (MAX). Количество воды можно проконтролировать по указателю уровня воды.
3. Закройте крышку, она должна слышимо фиксироваться.
4. Поставьте прибор на основание.
5. **Электрическое подключение**
  - Проверьте, совпадает ли напряжение сети, которой Вы пользуетесь, с указаниями на приборе. Эти указания Вы можете найти на табличке с фирменными данными на основании прибора.

РУССКИЙ

- Подсоедините прибор к встроенной в соответствии с предписаниями штепсельной розетке с защитным контактом 230 В, 50 Гц.
- Включите электрочайник при помощи выключателя на ручке.
- Контрольная лампочка,строенная в выключатель, светится.
- После закипания воды электрочайник выключается автоматически, если же необходимо выключить его преждевременно, то нажмите выключатель. Отключите электрочайник от сети. Разливая воду, держите крышку закрытой. Опасность получения ожогов!

## Уход за устройством

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда выключайте прибор и вынимайте сетевой штекерный разъём. Подождите, пока прибор не остывает.
- Ни в коем случае не погружайте резервуар или базовую подставку в воду или другие жидкости.

### ВНИМАНИЕ:

- Не применяйте проволочные щетки или предметы с абразивным покрытием.
- Не применяйте сильные или абразивные моющие средства.
- Прополосните емкость электрочайника чистой водой. Протрите его насухо полотенцем.
- По окончании работы протрите корпус слегка влажной тряпкой.

## Удаление накипи

- Периодичность удаления накипи зависит от жесткости применяемой воды и частоты пользования электрочайником.
- Если прибор отключается до того, как вода закипает, то нужно удалить накипь до этого срока.
- Не используйте уксус; пользуйтесь имеющимися в продаже средствами для удаления накипи на основе柠檬ной кислоты. Дозируйте, пожалуйста, в соответствии с указаниями фирмы-изготовителя.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

После удаления накипи вскипятите в изделии несколько раз воду (прим. 3-4 раза), каждый раз меняя ее на свежую, чтобы удалить остатки. Этую воду в пищу не употреблять.

## Технические данные

Модель:	CB 598
Электропитание:	220-240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность:	2000-2400 ватт
Класс защиты:	I
Вместимость:	макс. 1,7 литров
Вес нетто:	0,87 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!



# BOMANN®

C. Bomann GmbH  
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen  
Tel.: 02152/8998-0 · Fax: 02152/8998911  
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stüting Medien, Krefeld • 05/09